

VTC-ALUMNIKRANT



Van Campus Mercator naar een bloeiende carrière als taalprofessional.

Met je diploma van Master in het Vertalen, Tolken, Meertalige Communicatie

of met het diploma van de Educatieve Master Talen kan je heel wat kanten op. Een carrière in de media, werken in het onderwijs, voor de overheid of in de bedrijfs-wereld; het kan allemaal.

Maar wat doen onze alumni nu precies en hoe hebben onze opleidingen hen voorbereid op de arbeidsmarkt?

Kom het allemaal te weten op de volgende pagina's!

"De vraag naar vertalingen en vertalers blijft groeien in Europa. Europa wil taalstudenten daarop voorbereiden."

— Juvenes Translatores, vertaalwedstrijd van de Europese Commissie

Edito / woord vooraf

De vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie investeert ten volle en met enthousiasme in onze bachelor-, master- en postgraduaatsopleidingen in het domein van de Toegepaste Taalkunde: de docenten geven het beste van zichzelf in hun lesopdracht, en onze onderzoekers bouwen mee aan antwoorden op de enorme uitdagingen van onze meertalige en multiculturele wereld.

Niets doet ons meer plezier dan de studenten te zien uitgroeien tot beloftevolle en hongerige taal- en communicatieprofessionals.

Uit de getuigenissen verderop blijkt hoe divers de beroepsmogelijkheden wel zijn: taal speelt een sleutelrol bij internationale klantencontacten, digitale marketing, overheidscommunicatie, in het onderwijs, het vertalen, tolken en ondertitelen in allerlei gespecialiseerde contexten.

Wees gerust: Google Translate versnelt de repetitieve taken, maar vormt geen bedreiging voor de menselijke creatieve inbreng.

Onze contacten met het werkveld zijn intens: dankzij ons sollicitatieseminarie, de gespecialiseerde stagecontacten, toegepaste onderzoeken in samenwerking met bedrijven en organisaties, én de altijd weer prettige alumni-events weten wij wat er leeft in de wereld. En daar houden we natuurlijk rekening mee in onze opleidingen.

Prof. dr. Veronique Hoste



— Prof. dr. Veronique Hoste, Vakgroepvoorzitter

Inhoudstabel

Waar werken onze alumni?	3
Interview Nureddin Macit	5
Alumniprofielen	9
Enkele cijfers	13
Taal en technologie	14
Sollicitatieseminarie	16



Waar werken onze alumni?

Een beetje overal, blijkt. In het bedrijfsleven worden ze door hun uitgebreide talenkennis en skills met open armen ontvangen. Een aantal alumni zijn (sport)journalist of radiomaker geworden. Heel wat onder hen werken in het onderwijs of voor de overheid. Een eigen vertaalbureau, een functie als redacteur, communicatiespecialist, copywriter, persverantwoordelijke, ondertitelaar, lesgever, social media manager, ... het kan allemaal!

“Tijdens mijn opleiding heb ik van nieuwsgierigheid mijn beroep leren maken. De veelzijdigheid van de opleiding was voor mij de rechte weg naar de journalistiek, dat beroep dat leeft van de curiositeit, de taligheid en de heldere communicatie. Ik zou de opleiding zo opnieuw doen. Een aanrader die mijn leven heeft bepaald.”

— Björn Soenens, VRT-journalist en Amerikawatcher
Afgestudeerd in 1990
Master Vertalen (Nederlands, Engels, Frans)



Onder andere als....

Accountmanager
Adviseur vertaaldienst
Agile Coach
Assistent Marketing
en Communicatie
Attaché persdienst
Attaché-vertaler
Beëdigd Vertaler / Tolk
Breakdown coördinator
Communicatiespecialist
Conferentietolk
Contact strategy manager
Copywriter
Customer Support Lead
Docent Nederlands en
vreemde talen
Docent sociaal tolken en
vertalen
Digital Marketeer
Eindredacteur
Hoofd administratie
HR-officer
Lawyer/linguïst
Leerkracht Nederlands
voor anderstaligen
Leerkracht
volwassenenonderwijs
Logistics Manager

bij bedrijven zoals....

Media analyse expert
Ondertitelaar
Programma manager
voor TV-zenders
R&D Manager
Radiomaker
Redacteur uitgeverij
Recruitment consultant
Sales assistant
Senior project manager
Stafmedewerker vakanties
Taalanalist
Taaldocent
Technische schrijver
Tolk
Vertaler
...

Alpro, Arcelor Mittal, Barco,
bpost, Broadcast Text
International, Citroën,
Coca-Cola, Deutsche Bank,
Dienst Vreemdelingenzaken,
Europese Commissie,
Federale Politie, FOD
Buitenlandse zaken, Gentse
arbeidsrechtbank, Het
Nieuwsblad, Hogeschool Ge,
Hudson, Jan De Nul, Jetair,
John Hancock International
Services, Kamer van volks-
vertegenwoordigers,
Katoennatie, KBC, King
Darling Communications,
KUL, La Lorraine Bakery
Group, Lidl, Manuport Road
Transport, NMBS, Studio
Brussel, Roularta Media,
UGent, Uitgeverij Borgerhoff
& Lamberigts, Uitgeverij
Lannoo, Vandemoortele,
Versele Logistic Services,
Volvo Group, VRT, VUB,
Yamagata Europe, ...

Interview met Nureddin Macit

— Beëdigd vertaler, taalanalist, consultant
& lesgever

Afgestudeerd: 2015

Master Meertalige Communicatie (Engels, Nederlands, Turks)



**“Ik ben van kleins af
aan gefascineerd door
de taalkundige bena-
dering van de realiteit
in verschillende talen.
Een regenboog is bij-
voorbeeld een hemel-
boog in het Turks.”**

Ik studeerde in 2015 af aan VTC
UGent in de master Meertalige
Communicatie (Engels,
Nederlands, Turks).

Ik had sowieso al interesse
in talen en communicatie in
het algemeen, en specifiek
wilde ik Turks graag met een
extra vreemde taal combi-
neren. Daardoor beheers ik

nu drie talen, die ik zowel in
mijn persoonlijk als in mijn
professioneel leven dagelijks
gebruik.

Mijn ouders zijn Turkstalig,
maar ik ben geboren en geto-
gen in Gent. Terwijl Nederlands
mijn schooltaal was, werd
thuis enkel Turks gesproken.
Gelukkig waren mijn ouders
zelf sterk in talen, waardoor ik
de nodige ondersteuning heb
gekregen en op school nooit
taalproblemen heb ervaren.
Aangezien ik nooit onderwijs
had gekregen in het Turks,
wilde ik wel graag verdergaan
in de Turkse taalkunde.

Daarnaast zag ik ook veel
jobmogelijkheden door de
Turkse aanwezigheid in Gent en

de ontwikkeling van de Turkse
economie in het algemeen.
Hierdoor was mijn keuze voor
Engels als bijkomende taal
snel gemaakt. Ik ben altijd
van mening geweest dat een
talenrichting veel meer moge-
lijkheden biedt dan “abstracte”
richtingen, zolang je maar weet
wat je later met je verworven
talenkennis wil doen.
In mijn derde jaar ging ik
op Erasmus naar Boğaziçi
Universiteit in Istanbul, een van
de meest prestigieuze universi-
teiten van Turkije. Het was niet
alleen fijn om het studentenle-
ven in Turkije te ervaren, maar
het was ook een uitstekende
academische ervaring.

De stage in mijn masterjaar
liep ik in het Vlaams Parlement

en die verliep zó goed, dat ik daarna meteen betaald mocht verder werken. Ik merkte daar echter dat politiek niet echt mijn ding was en dat ik vooral het internationale aspect miste. Het was daarom geen moeilijke keuze om het roer om te gooien en een eigen communicatiebureau op te richten. Daarbij heb ik het geluk gehad om meteen diensten te kunnen leveren aan Kortrijk Xpo, dat onder meer een internationale beurs organiseert in Istanbul. Daarnaast kon ik als beëdigd vertaler Engels, Nederlands en Turks ook rekenen op een groot volume aan vertaalwerk uit Gent en omstreken.

In 2016 heb ik de opleiding taaldiagnostiek afgewerkt en ben ik ook taalanalyses begonnen uitvoeren bij Turkstalige kinderen in Vlaanderen. In hetzelfde jaar werd me gevraagd om in te vallen voor een opdracht als docent Turks in het Universitair Centrum voor Talenonderwijs van de

UGent. Toen na de cursus bleek dat de vorige docent niet meer voor de klas kon staan, kreeg ik het aanbod om te blijven. Ik vond dit zo'n fantastische ervaring dat ik niet lang heb getwijfeld. Het jaar erna ben ik er tevens de cursus Nederlands voor anderstaligen beginnen te doceren.



Copyright @yeminlittercumangent

Samengevat kan ik dus zeggen dat ik sinds 2016 zowel in België als in het buitenland beurzen organiseer, beëdigd vertaler ben, taalanalyses uitvoer en daarnaast ook lesgeef. Hierbij maak ik uiteraard da-

gelijks gebruik van mijn kennis over meertalige communicatie die ik tijdens mijn opleiding heb opgedaan. Het is dankzij die basis dat ik me heb kunnen ontplooiën en op dit moment zeer gevarieerd kan werken, zonder me een seconde te vervelen.

Ik krijg ook veel voldoening uit het feit dat ik mijn hobby met mijn werk kan combineren. Zo onderhoud ik met de nodige creativiteit en vormgeving een Facebook- en Instagrampagina gericht op vergelijkingen tussen het Turks en het Nederlands. Ik ben van kleins af aan echt gefascineerd door de taalkundige benadering van de realiteit in verschillende talen. Een regenboog is bijvoorbeeld een hemelboog in het Turks.

Ik kan Turks als vreemde taal zeker aanraden aan zowel mensen met een Turkse achtergrond als mensen die hun kansen op interessant werk willen vergroten.

Hoewel taal een groot deel van je identiteit bepaalt, merk ik in mijn omgeving dat de kennis van het Turks van Turkstaligen in België erop achteruitgaat. Voor mensen die geen Turkse achtergrond hebben, is deze studie het perfecte, professionele aanknooppunt met Turkije en de Turkse aanwezigheid in België.

De (internationale) mogelijkheden voor mensen met een goede kennis Turks, Engels en ook de andere talen van VTC (Frans, Duits, Italiaans, Russisch of Spaans) zijn echt ontelbaar.

Niet twijfelen dus!

Facebook en Instagram:
[@yeminlittercumangent](https://www.facebook.com/yeminlittercumangent)

“De (internationale) mogelijkheden voor mensen met een goede kennis Turks, Engels en ook de andere talen van VTC (Frans, Duits, Italiaans, Russisch of Spaans) zijn echt ontelbaar. Niet twijfelen dus!”



Meer interviews met alumni op
www.ugent.be/lw/vtc/nl/alumni/getuigenissen.htm



Eva Van Schelvergem

— Content Manager bij Lidl België & Luxemburg

Afgestudeerd: 2018

Master Vertalen (Frans, Duits, Nederlands)



“Als taalspecialist ben je enorm veel waard op de arbeidsmarkt.”

Niet enkel de hard skills komen nu van pas, maar ook enkele soft skills die Eva tijdens de opleiding ontwikkelde, zoals flexibiliteit en stressbestendigheid, zijn voordelig voor haar werk.

“De vele deadlines leerden je om niet alles uit te stellen tot het einde en in de praktijklessen werd je van alle kanten uitgedaagd, waardoor je goed leert omgaan met veranderingen.

Mijn Erasmuservaring in Leipzig hielp me bovendien mijn blik te verruimen en uit mijn comfortzone te komen”, aldus Eva.

Jason Sampers

— Digital Marketeer bij Proximus

Afgestudeerd: 2018

Master Vertalen (Frans, Duits, Nederlands)



“Na de opleiding ben je in staat om kritisch na te denken en om je gezond verstand te gebruiken.”

Tijdens zijn opleiding probeerde Jason zoveel mogelijk te proeven van de mogelijkheden binnen Toegepaste Taalkunde door op verschillende plekken

stage te lopen. Zo ondertitelde hij voor het Filmfestival in Gent, werkte hij voor het Bijleshuis, waar hij de online communicatie verzorgde en

leerde hij Google AdWords kennen tijdens zijn stageperiode in het postgraduaat Digitale Marketing.

Xavier Leman

— Adviseur vertaaldienst Grondwettelijk Hof

Afgestudeerd: 1993

Master Vertalen (Nederlands, Frans, Engels)



“Vaak wordt juridisch vertaalwerk als saai bestempeld. Niets is minder waar. De onderwerpen raken elk facet van onze maatschappij.”

Ik werk nu reeds 20 jaar bij het Hof, soms afgewisseld met revisiewerk, en doe het nog steeds met evenveel plezier.

Werk van een vertaler intussen is geëvolueerd, heeft geen betoog. De instrumenten waarover een vertaler nu beschikt, zijn legio en razendsnel. Op dat vlak lijkt de huidige opleiding

de eisen van de werkvloer zeer goed bij te benen, met bijvoorbeeld praktijklessen over vertaalgeheugens en andere online instrumenten.

Dat zowel de opleiding als het

Veera Voordeckers

— Leerkracht NT2

Afgestudeerd: 2018

Master Tolken (Nederlands, Frans, Russisch)



“Durf te zoeken naar hetgeen je écht graag doet”

Veera leerde tijdens haar master Tolken veel bij over zelfpresentatie en spreekvaardigheid. Na het masterjaar sprak ze de gekozen vreemde

talen nog vloeiender. Ze volgde tegelijk ook de specifieke lerarenopleiding met muziek als vakdidactiek.

Vandaag werkt Veera als leerkracht Nederlands in Brussel, waar ze lesgeeft aan volwassenen met een andere moedertaal dan het Nederlands.

“Niet enkel de *hard skills* komen nu van pas, maar ook enkele *soft skills* die ik tijdens de opleiding ontwikkelde, zoals flexibiliteit en stressbestendigheid, zijn voordelig voor mijn werk.”

— Alumna Eva
Van Schelvergem

"Taalvaardigheid is van onschatbare waarde in het bedrijfsleven. (...) In veel sectoren is een tweede of derde taal spreken een grote troef."

— Bright Plus
Career Makers

Enkele cijfers

Uit cijfers van het schoolverlatersrapport 2020 van de VDAB* bleek dat gemiddeld 92,5% van de schoolverlaters met een master Vertalen, Tolken of Meertalige Communicatie binnen 1 jaar na afstuderen een job vinden.

Volgens het rapport van de Taalunie "Over de economische betekenis van taal", is de taalsector nauw verbonden** met talloze andere economische sectoren en activiteiten.

Door toenemende globalisering neemt de sector alleen maar toe aan belang en biedt daarvoor ook een zekere professionele toekomst.

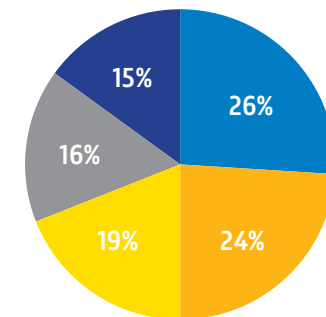
* <https://www.vdab.be/trends-doc/schoolverlaters/detail/default.shtml>
** www.taalsector.be/cms/ponent/content/article/85-over-de-taalsector/4128-eindrapport-economische-verkenning-taalsector-voorgesteld

9 op de 10

afgestudeerden met een master Vertalen, Tolken of Meertalige Communicatie vindt 1 jaar na afstuderen een job

44%

van de taalsector verwacht groei in de komende 3 jaar



Top 5 sectoren waaraan de taalsector levert

- Informatie en communicatie
- Administratie en ondersteuning
- Onderwijs
- Kunst, amusement en recreatie
- Vrije beroepen, wetenschap en techniek

I'M A
MULTITASKING
LANGUAGE
NINJA.

WHAT'S
YOUR
SUPERPOWER?

Taal en technologie

De gevolgen van **digitalisering** en **artificiële intelligentie** voor de arbeidsmarkt vallen niet te ontkennen, maar het goede nieuws is dat er in de wereld nooit meer vertaald werd dan nu.

Onze maatschappij is meertaliger dan ooit.

De uitdaging voor alle opleidingen in het hoger onderwijs bestaat erin om studenten voor te bereiden op dit gedigitaliseerde werkveld, want ook veel andere sectoren worden door de digitalisering beïnvloed, denk maar aan de financiële, juridische en medische wereld.

Technologie is tegenwoordig onmisbaar voor vertalers, tolken en communicatiespecialisten; ze zijn dan ook experts geworden in het combineren van taal en technologie.

De sterkte van onze opleiding is dat we de studenten hierop voorbereiden en zeer bewust digitale inhoud en *skills* in de opleiding integreren.

Talige creativiteit, empathisch vermogen om in te schatten hoe een bepaalde formulering of boodschap zal overkomen bij een (cultureel verschillend) publiek, overtuigingskracht en inzicht in de culturele context, blijven onontbeerlijke eigenschappen die je slechts verwerft na een doorgedreven talenstudie.

Technologische kennis en middelen zijn een noodzakelijke voorwaarde om een goede taalprofessional te zijn, maar niet voldoende.

Maken technologie en artificiële intelligentie taalspecialisten dus overbodig? Het antwoord is zeer duidelijk: neen.



Bekijk de FAQ-video
"Waarom is taaltechnologie nuttig als je talen studeert?"



Alumnus **John Demessemaeker** werkt als Product Manager in San Francisco, USA voor het softwarebedrijf **Interpreter Intelligence**; een online platform voor tolkdiensten.



Afgestudeerd in 2016
Master Tolken

Bekijk de video

Onderzoeksgroep **LT3** bestaat uit mensen die zelf meebouwen aan de systemen van automatische vertaling of monitoring van sociale media.

www.lt3.ugent.be

Sollicitatieseminarie

Elk jaar organiseren we het sollicitatieseminarie voor onze masterstudenten. Mede door de vele praktijkgetuigenissen van alumni, krijgen de studenten een goed beeld van de verschillende loopbaanopties na hun studies.

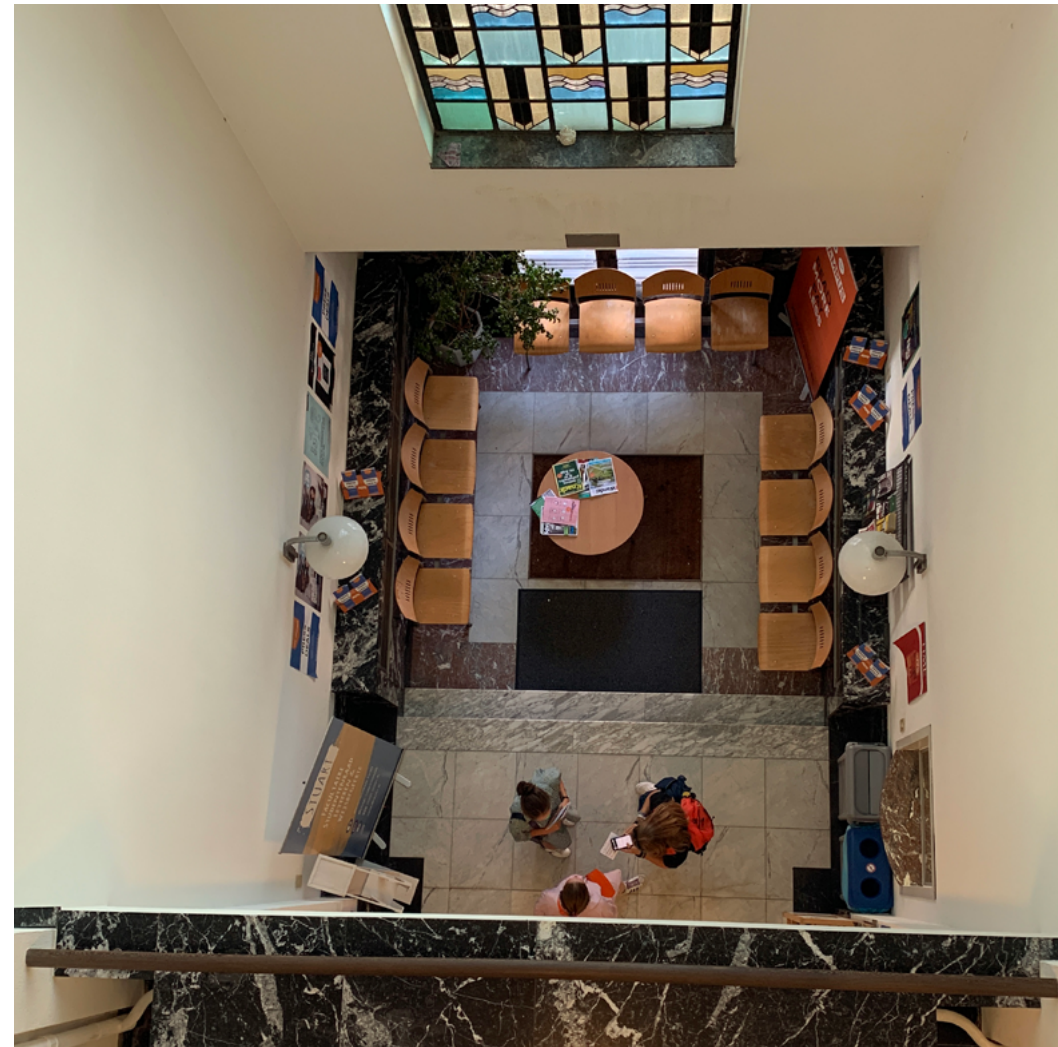
Tijdens het SOLSEM geven onze alumni ook informatie over hoe de inhoud van jobs evolueert en welke kennis en tools de studenten nodig hebben; een onmisbare bron van feedback voor de opleiding.

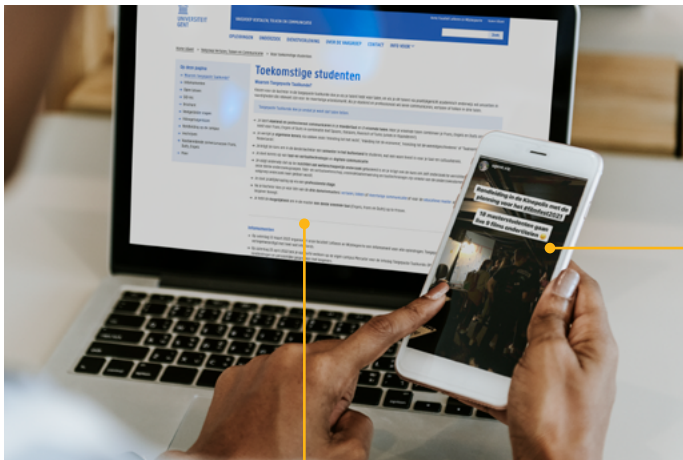
De studenten krijgen ook feedback over hun cv's en sollicitatiebrieven. Op die manier zijn onze studenten goed voorbereid om het werkveld te betreden.



"Het seminarie opent de blik van de studenten en versterkt hun zelfvertrouwen, omdat er plots een wereld aan mogelijkheden opengaat."

— Stefaan Evenepoel, bezieler van het SOLSEM





Volg ons op Facebook
en Instagram
[@ugent.vtc](https://www.instagram.com/ugent.vtc)

Bezoek onze website
www.ugent.be/lw/vtc

Een groot deel van de interviews in deze publicatie werden afgenomen door masterstudenten als vervanging van een stage-opdracht.

De werksituatie van onze alumni kan uiteraard op elk moment wijzigen. Op datum van publicatie waren deze gegevens nog actueel.

©2021-2022